



# CRONACHE

## di vita comunale



Periodico di Cassano Magnago

ANNO 31 - N. 2 - GIUGNO 2003

## Bilancio 2003: una pausa di riflessione negli investimenti. Un impegno crescente nell'informare i cittadini

**Q**uando questo articolo sarà pubblicato, molti di voi, se non tutti, conosceranno già molte delle novità introdotte con il bilancio. Sicuramente quelle che riguardano il settore delle entrate. Questa è la voce sulla quale naturalmente si concentra l'attenzione dei cittadini.

L'attuale amministrazione, nel predisporre il bilancio per l'anno 2003, ha voluto prendere concretamente in esame la situazione contabile del Comune. Al termine di tale verifica, abbiamo ritenuto di interrompere il trend degli investimenti fatti dalla precedente amministrazione e di fare una doverosa pausa di riflessione. Gli investimenti, come tutti hanno potuto constatare, sono stati molteplici, e questo evidentemente ha avuto ripercussioni sul fronte delle uscite. E' per questo motivo che nel bilancio di quest'anno si è operato sul fronte dei tagli di spesa e dei minori investimenti, per evitare di aumentare in modo spropositato le tasse a carico dei cittadini. Queste operazioni hanno permesso di contenere il più possibile il carico fiscale a carico delle famiglie.

Questa breve premessa, condensa un po' quelli che sono i discorsi che in generale si fanno sul bilancio del Comune. Pochi di voi invece sanno che il bilancio di un Comune, soprattutto delle dimensioni della nostra città, è ben più comples-

so. E' il documento sul quale tutti i consiglieri hanno maggiori difficoltà di approccio. Per questo motivo, come nuova amministrazione, vogliamo cercare di rendere comprensivo a tutti voi questo importante documento. Per questo motivo, all'interno di questo numero, sono inserite quattro pagine che potrete staccare e conservare.

Come primo approccio verso questo nuovo tipo di informazione, abbiamo cercato di condensare nel migliore dei modi gli importi principali che compongono il bilancio. Nello stesso tempo abbiamo cercato di programmare al meglio quelli che sono gli investimenti che sono inseriti nel bilancio. Riteniamo di aver fatto, anche con questa operazione, un ulteriore sforzo per dare una maggiore informazione a tutti voi.

Come tutti sanno, nel programma di governo di questa amministrazione, il settore informazione riveste uno dei ruoli principali. Una novità che a breve sarà introdotta, forse ancora prima che questo

periodico raggiunga le vostre case, riguarda gli SMS. Sono i famosi messaggi che viaggiano tramite i telefoni cellulari. Questo sarà un modo con il quale potrete essere informati sui settori di vostro interesse. Ottenere questo servizio sarà facile. Basterà iscriversi lasciando nome e cognome, codice fiscale, e scegliere su quali argomenti vorrete essere informati. Per questa operazione non vi sarà alcun addebito sul vostro telefono e neppure sarà richiesto un contributo per l'attivazione del servizio. Unica restrizione: essere cittadino cassanese o avere un'attività sul nostro territorio.

In seguito vi saranno ulteriori novità sul fronte dell'informazione. Riteniamo sia importante fare in modo che i cittadini siano messi a conoscenza, nel migliore dei modi, dell'attività dell'amministrazione. Questo farà in modo che vi sia un avvicinamento tra istituzione e cittadini ma soprattutto si potranno condividere o criticare le scelte effettuate dall'amministrazione, non per sentito dire, ma per diretta conoscenza delle cose. Sappiamo che questa è una scommessa molto importante che stiamo facendo con tutti voi cittadini, ma siamo coscienti, e questo non può che essere da stimolo affinché le scelte che opereremo siano quelle che effettivamente vanno incontro alle vostre esigenze.

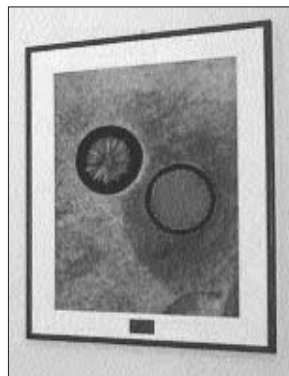
Il Sindaco  
Aldo Morniroli



**Il pittore cassanese Adriano Rossi (Rouges) ha donato al Comune di Cassano due quadri:**

**"LUMINESCENZA"  
olio su tela - 1990**

**"NOTTE - GIORNO"  
olio su tela - 2000**



**Ora i quadri sono appesi alle pareti del Municipio.  
Un ringraziamento sentito da parte dell'Amministrazione comunale.**

## Nomina Segretario Generale

Con decreto sindacale n. 13 del 2 aprile 2003 è stato nominato Segretario Generale del Comune di Cassano Magnago il dottor Giovanni Conti.

I cittadini possono consultare il periodico comunale anche sul sito Internet comunale:  
[www.cassano-magnago.it](http://www.cassano-magnago.it)

## CRONACHE di vita comunale

Direttore responsabile: Aldo Mornioli

Comitato di redazione:

Elena Lualdi (Presidente); Maria Pia Macchi (Assessore alle Attività Educative e Cultura); Antonio Diani (Lega Nord); Paolo Aliprandi (Forza Italia); Mirko Frascino (Alleanza Nazionale); Renato Pagnan (Il Germoglio); Fabio Introini (Ulivo); Alain Denis Peretto (Partito della Rifondazione Comunista)

Consulenza editoriale, realizzazione, pubblicità e stampa:  
**SO.G.EDI.** srl - Busto Arsizio - via Seneca 12 - tel. 0331.302.590  
fax 0331.302560 - E-mail: [sogedisrl@libero.it](mailto:sogedisrl@libero.it)

**Reg. Tribunale di Busto Arsizio n. 13/94 del 16-9-94**

*Auguri da parte del Sindaco  
e della Giunta alle signore*

***Virginia Viale***

***e Faustina Antonietta Monti***

*che hanno raggiunto l'età dei 100 anni  
rispettivamente il 30 aprile  
ed il 15 maggio scorsi.*

## Informalavoro

Orari di apertura:

lunedì	10 - 13	Presso la Biblioteca comunale in via Ungaretti 2 Tel. 0331.204254
giovedì	17 - 20	
sabato	15 - 19	

IL TERZO MARTEDI' DI OGNI MESE, PRIMA DEL VIDEO GIORNALE DI RETE 55 DELLA SERA, VA IN ONDA "CASSANO MAGNAGO FLASH", MENSILE DI INFORMAZIONE COMUNALE.

ALLE PAGINE 549 - 550 - 551 - 552 DEL TELEVIDEO DI RETE 55 SI POSSONO TROVARE NOTIZIE SUL COMUNE DI CASSANO MAGNAGO.



## Il Bilancio 2003: gli investimenti e la nuova gestione dell'acquedotto comunale

**I**l Consiglio Comunale ha approvato il bilancio di previsione per il 2003 e il bilancio pluriennale per gli anni 2004 e 2005.

Il bilancio per il 2003, a differenza di quanto si è voluto far credere da più parti, prevede investimenti qualificanti per la nostra città. Gli investimenti previsti non sono costituiti solo dalle opere pubbliche (asfaltature, fognature, ecc.), che sono forse le più visibili, ma anche da progetti di più ampio respiro come gli interventi di pianificazione territoriale e di programmazione della manutenzione straordinaria delle strutture pubbliche.

Quindi, accanto alla realizzazione di nuovi tronchi di fognatura, alla prosecuzione dei lavori di restauro di Villa Oliva e dell'ex Chiesa di San Giulio, in cui questa Amministrazione crede molto, si affiancano il piano regolatore generale e la ricognizione sullo stato di salute di tutti gli immobili comunali.

Il mantenimento e il miglioramento degli standard di sicurezza dei nostri edifici, ed in particolare delle strutture scolastiche, rappresenta infatti un punto particolare di attenzione della Giunta comunale e pertanto realizzare uno studio che fotografi lo stato attuale degli edifici è fondamentale, per poter graduare gli interventi con i mezzi di bilancio a disposizione.

Gli investimenti comprendono anche il miglioramento della macchina comunale, per poter garantire un servizio migliore ai cittadini e in quest'ottica devono essere visti gli acquisti di personal computer e lo sviluppo del centro elaborazione dati (CED) comunale.

A fronte degli investimenti, che sono poi

ovviamente delle uscite nel quadro del bilancio, vi sono le entrate: si è reso necessario infatti incrementare le aliquote ICI.

Questo aumento verrà destinato alla copertura degli investimenti tra cui ovviamente ci sono gli oneri per i mutui accesi per le opere pubbliche realizzate negli anni scorsi, queste ultime però sono ampiamente visibili sul territorio.

Ovviamente sarebbe stato preferibile evitare questi aumenti, ma il federalismo fiscale non è ancora una realtà e i Comuni non possono partecipare, se non marginalmente, al gettito delle tasse versate allo Stato dai contribuenti, pertanto devono ricorrere ai tributi locali per far fronte alla domanda di servizi che i cittadini desiderano sempre di miglior qualità ed efficienza.

Sempre con riflesso sul bilancio vi è una novità nella gestione dell'acquedotto cittadino: dal primo luglio sarà l'AMSC s.p.a. di Gallarate ad occuparsi del servizio.

Per i cittadini non cambierà nulla, dal punto di vista della normale operatività, infatti, lo sportello di via Peschiera verrà mantenuto e continuerà ad essere il luogo dove gli utenti potranno interagire con il servizio acque-

dotta.

Il valore aggiunto dell'operazione sarà l'incremento di efficienza ed efficacia del servizio, che porterà beneficio sia agli utenti, ai quali sarà fornito un servizio migliore, sia al bilancio comunale, che vedrà meno costi per la gestione dell'acquedotto.

Tutto questo si potrà realizzare grazie alla capacità industriale del partner che il Comune ha selezionato: la AMSC infatti vanta un'esperienza di lunga durata nella gestione degli acquedotti e svolge questo servizio anche per altre realtà locali, con ampia soddisfazione degli utenti serviti.

**L'Assessore alle Politiche di Bilancio  
e con delega alla A.S.S.C.**

Alberto Bilardo

### AZIENDA SPECIALE SERVIZI COMUNALI

SEDE ED UFFICI AMMINISTRATIVI:  
via Cav. Colombo, 34 - telefono e fax 0331/204710

FARMACIE:

- via Cav. Colombo, 34 - tel. 0331/200340
- via M. Venegoni, 22 - tel. 0331/201140
- via S. Pio X, 52 - tel. 0331/203264

AFFISSIONI - PUBBLICITÀ - SERVIZIO ACQUA:  
via Peschiera, 11 - tel. 0331/281140

SERVIZIO IGIENE URBANA:  
via Peschiera, 11 - tel. 0331/282360 - fax 0331/287382



# Fare e disfare? Meglio coordinare

**Q**uando non mi occupavo di Lavori Pubblici, facevo anch'io, come tutti i cittadini attenti al loro territorio, alcune considerazioni in merito agli interventi effettuati sulle strade.

Mi chiedevo come fosse possibile che si asfaltassero strade e, dopo qualche mese, s'intervenisse per fare tronchi di fognatura, tratti di reti tecnologiche (gas, Enel, Telecom, ecc.), tagliando l'asfaltatura recentemente realizzata. Eppure non erano casi isolati.

Adesso che mi occupo di Lavori Pubblici ho constatato, purtroppo, che è sufficiente un calo di attenzione o un passaggio di carte sbagliato o ritardato o una non comunicazione, come spesso avviene, tra uffici, perché si verifichi lo stesso inconveniente. E, agli occhi del cittadino, questo vuol dire spreco di risorse.

Ad onor del vero, vi sono altri motivi per i quali tali situazioni possono verificarsi:

- il fatto che nessuna impresa, in sede

di esecuzione di lavori, permette ad altre imprese "di mettere le mani" nel proprio cantiere, pur avendo, magari ancora lo scavo aperto;

- il fatto che sulle strade intervengono diversi Enti sovracomunali, ognuno dei quali con proprie esigenze, tempistiche e normative di sicurezza (cito ad esempio: l'Ente erogatore del GAS, l'ENEL, la TELECOM);

- il fatto che gli allacciamenti alla fognatura, come prevede il vigente regolamento, sono a carico dei privati anche per il tratto su strada pubblica, dalla recinzione al condotto principale, e che quindi vengono realizzati con tempistiche non sempre preventivabili a priori dall'Amministrazione;

- il fatto che lo sviluppo tecnologico ha portato ad un incremento spropositato delle reti nel sottosuolo (si pensi ai servizi di telefonia, alle fibre ottiche, ai cavi differenziati dell'Enel, ai cablaggi di

intere parti di città, ecc.) e quindi, indirettamente, ad una maggiore incidenza degli interventi sulle strade.

L'impegno dell'Amministrazione è quello di coordinare i vari interventi (soprattutto quelli di propria competenza, fognatura ed acquedotto) e, parallelamente, di non permettere agli altri Enti d'intervenire sulle strade asfaltate a nuovo.

A tal fine, nei mesi scorsi, soprattutto in previsione delle prossime consistenti ributtature di numerose strade comunali, gli Enti sovracomunali sono stati formalmente invitati dal sottoscritto e dal Sindaco a prendere visione del programma di tali asfaltature, preannunciando che non verrà data autorizzazione ad interventi che prevedano la manomissione del manto stradale.

**L'Assessore allo Sviluppo  
del Patrimonio**  
Morris Gianì





## La zonizzazione acustica primo passo della pianificazione territoriale

**A**nche se l'attuale numero del periodico comunale ha a tema il bilancio preventivo presentato dall'Amministrazione, dedichiamo questo spazio, come anticipato nel numero precedente, all'approfondimento dei vari strumenti di revisione della pianificazione territoriale messi in opera dall'Amministrazione.

Iniziamo con l'approfondimento relativo al Piano della Zonizzazione Acustica.

Questo nuovo strumento di pianificazione, ideato recentemente da una legge statale, ulteriormente specificata a livello regionale, ha un obiettivo di prevenzione spiegato nell'art. 1 della Legge Regionale che fissa le norme in materia di inquinamento acustico.

Così si legge nell'art. 1: "La presente legge si prefigge i seguenti obiettivi:

- a) salvaguardare il benessere delle persone rispetto all'inquinamento acustico nell'ambiente esterno e negli ambienti abitativi;
- b) prescrivere l'adozione di misure di prevenzione nelle aree in cui i livelli di rumore

sono compatibili rispetto agli usi attuali e previsti del territorio;

c) perseguire la riduzione della rumorosità ed il risanamento ambientale nelle aree acusticamente inquinate;

d) promuovere iniziative di educazione e informazione finalizzate a prevenire e ridurre l'inquinamento acustico".

Per raggiungere gli obiettivi descritti si esegue una classificazione del territorio comunale in relazione alle sorgenti sonore, secondo le regole previste dalla citata legge regionale, provvedendo innanzitutto a misurare il livello di rumore presente in vari punti del nostro territorio. Questa attività è stata svolta nelle scorse settimane da tecnici dell'ARPA, Agenzia Regionale Prevenzione e Ambiente.

I dati raccolti verranno ora analizzati e utilizzati per redigere il documento di zonizzazione acustica, il quale darà indicazioni sulle zone della nostra Città in cui prevenire l'inquinamento, evitando il deterioramento, e sulle zone eventualmente da risanare per-

ché il livello di rumorosità ambientale è superiore ai valori limite.

Certamente il lavoro non è semplice poiché viene fatto su un territorio il cui sviluppo non ha sempre tenuto conto dell'inquinamento acustico e del rumore ambientale.

L'Amministrazione ritiene che la zonizzazione acustica del nostro territorio, a parte l'essere un obbligo di legge, sia il primo, significativo, passo nel lavoro di pianificazione territoriale avviato per garantire una buona qualità della vita sul nostro territorio.

A breve potremo rendere conto dei contenuti di questo strumento di pianificazione e dello stato del nostro territorio in riferimento alla rumorosità.

Potremo allora insieme giudicare della bontà del lavoro fatto e, visto che nel presente numero del Periodico comunale c'è a tema il Bilancio, dell'opportunità della spesa fatta.

*L'Assessore alle politiche del territorio*  
Paolo Aliprandi

### Ricevimento Sindaco e Assessori

		RICEVIMENTO
Aldo Morniroli	SINDACO	Su appuntamento - 0331/283328
Ing. Alberto Bilardo	VICE SINDACO ASSESSORE ALLE POLITICHE DI BILANCIO E RAPPORTI CON L'AZIENDA SPECIALE	Su appuntamento - 0331/283328
Paolo Aliprandi	POLITICHE DEL TERRITORIO	Su appuntamento - 0331/283328
Arch. Morris Giani	SVILUPPO DEL PATRIMONIO	Su appuntamento il martedì e il giovedì mattina - 0331/283328
Luciano Lettieri	ATTIVITÀ ECONOMICHE, SICUREZZA E PROTEZIONE CIVILE	Su appuntamento il mercoledì dalle ore 11.00 alle ore 12.00 - 0331/283328
Maria Pia Macchi	ATTIVITÀ EDUCATIVE E CULTURA	Senza appuntamento il venerdì dalle ore 11.30 alle ore 13.00 - 0331/283328
Roberta Vignati	ATTIVITÀ ALLA PERSONA	Senza appuntamento il martedì dalle ore 16.30 alle ore 18.00 - 0331/283328
Nicola Polisenò	ATTIVITÀ SPORTIVE E PER IL TEMPO LIBERO	Su appuntamento - 0331/283328

#### INDIRIZZI E-MAIL

PER SCRIVERE AL SINDACO: sindaco@cassano-magnago.it - PER SCRIVERE AGLI ASSESSORI: elualdi@cassano-magnago.it

**SITO INTERNET: [www.cassano-magnago.it](http://www.cassano-magnago.it)**



# Parliamo del Centro EDA

**N**umerosi i corsi attivati nell'anno scolastico 2002/2003 dal Centro Territoriale Permanente per l'Educazione Degli Adulti, che ha sede presso la Scuola Media Statale I. Orlandi di Cassano Magnago.

CORSI ATTIVATI	NUMERI
• N. corsi attivati in Cassano Magnago	26
• N. corsi attivati in Fagnano Olona	3
• N. corsi attivati in Gorla Maggiore	4
• N. corsi attivati in Solbiate Olona	2
• N. corsi di alfabetizzazione in Olgiate Olona	1
• N. corsi attivati con docenti interni (2 Sacchi, 3 Roveri, 5 Romeo)	10
• N. corsi attivati con docenti esterni	25

NUMERO CORSISTI	NUMERI
• N. iscritti ai corsi di licenza media (2 corsi)	36
• N. iscritti ai corsi di alfabetizzazione su Cassano (su 4 livelli)	139 (di cui n. 113 di Cassano e n. 26 di Olgiate Olona)
• N. iscritti ai corsi di alfabetizzazione su Olgiate Olona	26
• N. frequentanti dei corsi attivati in Cassano M.	587
• N. frequentanti dei corsi attivati in Fagnano Olona	72
• N. frequentanti dei corsi attivati in Gorla Maggiore	83
• N. frequentanti dei corsi attivati in Solbiate Olona	40

Questa Amministrazione si attiverà per arrivare, agli inizi del prossimo anno scolastico, ad un accordo di programma con il CSA di Varese (Centro Servizi Amministrativi), con l'ANCI Lombardia e con il CTP EDA di Cassano Magnago e coi Comuni di

Fagnano Olona, Gorla Maggiore, Solbiate Olona e Olgiate Olona, alle cui scuole il CTP EDA di Cassano Magnago è già convenzionato per i corsi sopraelencati in attesa della definizione regionale degli ambiti territoriali, per poter lavorare in rete.

Nello specifico, presso la sede di Cassano Magnago sono attivi i seguenti corsi:

**AREA INFORMATICA:** Informatica di Base + Internet; Informatica Avanzata

**AREA LINGUISTICA (SU DIVERSI LIVELLI):** Lingua Araba; Lingua Francese; Lingua Inglese; Lingua Spagnola; Lingua Tedesca

**AREA ARTISTICA:** Disegno e Pittura; Ceramica

**VIVERE BENE:** Aerobica; Yoga

**CHITARRA - PIANOLA: NOVITÀ**

**Novità: CORSI BREVI DI GIARDINAGGIO**

*L'Assessore alle Attività Educative e Cultura*  
Maria Pia Macchi



## Bilancio comunale e sociale sono due voci che poco si coniugano e spesso cozzano fra loro

**C**redo sia naturale poter dire che tanto e tanto si vorrebbe fare a favore delle persone più disagiate ma i nostri desideri sono subordinati alle possibilità finanziarie del nostro Comune. Come è ormai noto a tutti, i tagli di spese hanno toccato tutti gli Assessorati, ma la volontà di mantenere tutti i nostri servizi c'è ed è rafforzata dal fatto che questa Amministrazione ha scelto di penalizzare il meno possibile questo Assessorato.

Ma non basta, ed è per questo motivo che mi rivolgo alle molteplici realtà presenti sul nostro territorio, realtà che pongono al centro della loro opera la promozione della persona e li invito a creare con noi sinergie e collaborazioni. Questo è infatti previsto anche nei recentissimi Piani di Zona (legge 328/2000) definiti e approvati a dicembre;

si tratta di una programmazione senza precedenti e un grande patrimonio da valorizzare al meglio.

Vorrei ora passare all'argomento che mi preme trattare in questo numero del nostro periodico facendo riferimento alla particolarità di questo anno 2003. Infatti nel mese di febbraio si è aperto con cerimonia ufficiale "L'anno europeo del disabile".

Questo sarà un momento di grande visibilità, sono infatti 1.800 i progetti a favore e a supporto dei disabili presentati in occasione dell'anno europeo e attualmente in corso di valutazione e questa diventa un'occasione da non perdere per fare in modo che l'opinione pubblica si occupi di questo tema.

Ho sempre sostenuto che si debba parlare della disabilità come questione di

ognuno e ritengo che ciascuno di noi debba attivarsi affinché si arrivi ad una vera e propria azione positiva, ad una totale integrazione delle persone disabili consapevoli dei loro diritti e autori delle proprie scelte.

Questo 2003 anno storico, dev'essere il primo passo verso l'emancipazione, le molteplici iniziative dovranno permettere un salto di qualità sia dal punto di vista culturale sia da quello ambientale, per arrivare ad una società senza discriminazioni e senza barriere, a misura della disabilità.

Questo rimane un punto fermo soprattutto per noi amministratori, impegnandoci a dedicare tempo, energie, risorse economiche e organizzative volte a questa causa.

L'Assessore alle Attività alla persona  
Roberta Vignati



# Alcuni capitoli del Bilancio dedicati al servizio di vigilanza

**P**er quanto riguarda il servizio di vigilanza, l'attenzione sul bilancio di previsione del corrente anno va rivolta in modo particolare ad alcuni capitoli:

- l'obbligo per i Comuni di provvedere a loro spese al ricovero dei cani randagi, ha portato, nel corso di pochi anni, ad un considerevole aumento del numero degli animali ricoverati e, per conseguenza, all'aumento, in proporzione, della spesa prevista; pur beneficiando di sconti, la spesa ipotizzata per il corrente anno ammonta ad euro 34.000,00; in proposito è in fase di studio una possibile diversa soluzione, che consenta di assolvere il servizio, si ripete obbligatorio per legge, con spese minori se non addirittura a zero euro e magari con un margine di guadagno;
- in materia di protezione civile è stato stan-

ziato l'importo di euro 8.900,00, che in pratica corrisponde approssimativamente al rinnovo della convenzione stipulata l'anno passato con il Gruppo Protezione Civile Alpini per il controllo della vegetazione lungo l'alveo dei torrenti; del resto, il regolamento comunale del servizio di protezione civile prevede uno stanziamento annuale pari al 5% delle spese correnti iniziali del bilancio; con il residuo (circa 1.000 euro) si valuterà la possibilità di acquistare attrezzature utili per gli interventi d'emergenza; una parte di quanto stanziato l'anno passato è stata infatti utilizzata per l'acquisto del materiale segnaletico per le emergenze derivanti dai reiterati blocchi della circolazione per inquinamento atmosferico;

- sempre in materia di uscite, per la polizia municipale è stato previsto un importo limitato per la fornitura delle uniformi, in relazione al fatto che le stesse dovranno essere integralmente o quasi sostituite per essere rese conformi alla recente normativa regionale; per il momento è stato previsto quindi un minimo, dovendo ancora conoscere i nuovi prezzi di mercato e considerando di procedere eventualmente per gradi alla sostituzione delle uniformi, al fine di influire nel modo più indolore sul bilancio e nel contempo di garantire la sicurezza degli operatori del settore nello svolgimento del loro servizio;
- le altre voci di bilancio in materia di

polizia locale sono ininfluenti; tuttavia una particolare attenzione va riservata alla voce delle entrate contravvenzionali, ove è stata previsto l'importo di 240.000,00 euro. Di fatto, rispetto all'anno passato sembrerebbe ad un primo impatto che chissà quali servizi di repressione di massa si vogliano porre in essere. Non è così, quindi i cittadini non si allarmino. Si tratta soltanto di riuscire ad intensificare la presenza sul territorio della Polizia municipale.

Sono molte le lamentele e le segnalazioni che pervengono circa continui abusi in materia di sosta indiscriminata e di velocità incontrollata, nonché di scorrazzamenti e schiamazzi da parte di bande o gruppi di giovani e meno giovani. La prevenzione resta sempre in prima linea, ma è evidente che la presenza sul territorio comporta anche la repressione delle violazioni accertate; quindi, una maggior presenza, se da una parte risulterà più efficace sotto l'aspetto della prevenzione, contribuirà di riflesso all'accertamento di un maggior numero di violazioni.

Gli sforzi fatti finora, nei primi mesi dell'anno, hanno confermato infatti le previsioni: dall'inizio dell'anno a metà aprile sono state rilevate violazioni per un importo di circa 60.000 euro, un quarto delle previsioni in bilancio. E non pare che si sia posto in essere quello "stato di polizia" paventato da qualcuno. Resta sempre scontato che chi viene "multato", anche giustamente, difficilmente accetta la punizione e diviene sempre comodo fare critiche negative, a propria difesa, nei confronti del servizio di vigilanza.

Altre spese potranno essere ipotizzate, in materia di sicurezza, approfittando di una legge regionale che consente ai Comuni di usufruire di contributi per il potenziamento dei servizi di vigilanza. In proposito ricordo che a breve saranno realizzati alcuni punti di telesorveglianza del territorio, che potranno essere potenziati appunto usufruendo dei citati contributi. Rivolgo un cordiale saluto alla cittadinanza e, visto l'approssimarsi del periodo estivo, aggiungo l'augurio di trascorrere serenamente le vacanze prossime.

**L'Assessore alle attività economiche, sicurezza e protezione civile**  
Luciano Lettieri



# «No alla guerra» dal Consiglio comunale

**I**n data 3 marzo 2003 il Consiglio comunale ha votato all'unanimità la mozione avente ad oggetto: **“Mozione presentata dai gruppi consiliari presenti in Consiglio comunale avente oggetto: «No alla guerra»”**.

Il Consiglio comunale di Cassano Magnago nella presente situazione in cui appare possibile pervenire alla definitiva eliminazione delle armi di distruzione di massa eventualmente detenute dall'Iraq, senza ricorso alla guerra, apprezzando la decisione del Consiglio di sicurezza dell'ONU di proseguire le ispezioni;

- sottolineando il valore straordinario della partecipazione popolare alle manifestazioni per la pace svoltesi in tutto

il mondo, che interpretano un larghissimo orientamento delle opinioni pubbliche di tutti i paesi;

- condividendo il richiamo del Capo dello Stato ai consolidati capisaldi della politica estera della Repubblica ed alla Costituzione;

- riconoscendo il grande valore morale delle dichiarazioni e iniziative della Santa Sede;

- confermando la contrarietà alle ipotesi di “guerre preventive”;

## IMPEGNA

il Presidente del Consiglio comunale ad inviare la presente al Presidente del Consiglio onorevole Berlusconi affinché si arrivi a sostenere il rafforzamento delle ispezioni delle Nazioni Unite volte all'effettivo smantellamento degli

armamenti proibiti eventualmente identificati dalle ispezioni stesse;

- a non dare per scontato uno scenario di guerra che non c'è, anzi, a fare ogni sforzo per scongiurarlo;

- a rendere piena e univoca la responsabilità delle Nazioni Unite e dell'Unione Europea nella risoluzione pacifica della crisi irachena;

- ad assumere nuove e concrete iniziative per riprendere il processo di pace in Medio Oriente e risolvere il conflitto israelo-palestinese;

## CHIEDE

al Governo di non assumere in ogni caso alcuna determinazione circa gli sviluppi futuri della crisi irachena senza la preventiva autorizzazione del Parlamento.

# Bilancio 2003

DATI IN EURO

## Quadro generale riassuntivo

Titolo I: Entrate tributarie	6.647.623,00	Titolo I: Spese correnti	11.113.901,00
Titolo II: Entrate da contributi e trasferimenti correnti dello Stato, della Regione e di altri enti pubblici anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate dalla Regione	2.111.999,00	Titolo II: Spese in conto capitale	4.767.400,00
Titolo III: Entrate extratributarie	2.506.680,00		
Titolo IV: Entrate da alienazioni, da trasferimenti di capitale e da riscossione di crediti	3.395.400,00		
<b>Totale entrate finali</b>	<b>14.661.702,00</b>	<b>Totale spese finali</b>	<b>15.881.301,00</b>
Titolo V: Entrate derivanti da accensione di prestiti	2.157.000,00	Titolo III: Spese per rimborso di prestiti	1.087.401,00
Titolo VI: Entrate da servizi per conto terzi	1.896.622,00	Titolo IV: Spese per servizi per conto terzi	1.896.662,00
<b>Totale</b>	<b>18.715.324,00</b>	<b>Totale</b>	<b>18.865.324,00</b>
Avanzo di amministrazione	150.000,00	Disavanzo di amministrazione	
<b>TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE</b>	<b>18.865.324,00</b>	<b>TOTALE COMPLESSIVO SPESE</b>	<b>18.865.324,00</b>

## Alcuni indicatori finanziari ed economici generali

	Rendiconto 2001	Rendiconto 2002	Previsione 2003
Pressione tributaria ( <i>per abitante</i> ) (Entrate tributarie: Titolo I / Popolazione)	168,08	260,55	320,47
Intervento erariale ( <i>per abitante</i> ) (Entrate tributarie: Trasferimenti statali / Popolazione)	199,30	104,20	74,93
Intervento regionale ( <i>per abitante</i> ) (Entrate tributarie: Trasferimenti regionali / Popolazione)	12,84	15,05	14,96
Spese personale ( <i>per abitante</i> )	181,80	185,99	182,56
Interessi su mutui ( <i>per abitante</i> )	23,75	25,60	37,27

(segue a pag. 12)

## Titolo I - Spese correnti

	Rendiconto 2001	Rendiconto 2002	Previsione 2003
Funzione 01 FUNZIONI GENERALI DI AMMINISTRAZIONE, DI GESTIONE E DI CONTROLLO	3.848.146,36	3.647.721,90	3.963.232,96
Funzione 02 FUNZIONI RELATIVE ALLA GIUSTIZIA	501,31	379,80	0,00
Funzione 03 FUNZIONI DI POLIZIA LOCALE	369.230,02	418.565,73	410.990,00
Funzione 04 FUNZIONI DI ISTRUZIONE PUBBLICA	2.362.453,35	2.579.263,10	2.538.992,00
Funzione 05 FUNZIONI RELATIVE ALLA CULTURA E AI BENI CULTURALI	353.367,94	309.051,79	259.785,00
Funzione 06 FUNZIONI NEL SETTORE SPORTIVO E RICREATIVO	213.765,72	231.400,15	283.648,00
Funzione 07 FUNZIONI NEL CAMPO TURISTICO	0,00	0,00	0,00
Funzione 08 FUNZIONI NEL CAMPO DELLA VIABILITA' E DEI TRASPORTI	648.682,19	590.492,57	676.812,40
Funzione 09 FUNZIONI RIGUARDANTI LA GESTIONE DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	1.389.783,78	1.120.206,88	1.082.892,64
Funzione 10 FUNZIONI NEL SETTORE SOCIALE	1.554.165,78	1.667.971,82	1.897.548,00
Funzione 11 FUNZIONI NEL CAMPO DELLO SVILUPPO ECONOMICO	309,87	0,00	0,00
Funzione 12 FUNZIONI RELATIVE A SERVIZI PRODUTTIVI	0,00	0,00	0,00
<b>TITOLO I SPESE CORRENTI</b>	<b>10.740.406,32</b>	<b>10.565.053,74</b>	<b>11.113.901,00</b>
TITOLO III: RIMBORSO QUOTA CAPITALE MUTUI	497.843,40	530.710,49	787.401,00
<b>TOTALE</b>	<b>11.238.249,72</b>	<b>11.095.764,23</b>	<b>11.901.302,00</b>

Si riporta il dettaglio delle spese in conto capitale previste suddivise per funzioni.

## Titolo II - Spese in conto capitale

	Rendiconto 2001	Rendiconto 2002	Previsione 2003
Funzione 01 FUNZIONI GENERALI DI AMMINISTRAZIONE, DI GESTIONE E DI CONTROLLO	1.952.094,95	2.222.950,01	3.287.900,00
Funzione 02 FUNZIONI RELATIVE ALLA GIUSTIZIA	0,00	0,00	0,00
Funzione 03 FUNZIONI DI POLIZIA LOCALE	66.935,09	19.480,00	1.000,00
Funzione 04 FUNZIONI DI ISTRUZIONE PUBBLICA	519.986,16	1.400.204,54	34.000,00
Funzione 05 FUNZIONI RELATIVE ALLA CULTURA E AI BENI CULTURALI	2.206,92	2.582,28	18.500,00
Funzione 06 FUNZIONI NEL SETTORE SPORTIVO E RICREATIVO	15.335,17	1.589.683,44	4.000,00
Funzione 07 FUNZIONI NEL CAMPO TURISTICO	0,00	0,00	0,00
Funzione 08 FUNZIONI NEL CAMPO DELLA VIABILITA' E DEI TRASPORTI	3.734.379,02	1.095.609,36	531.000,00
Funzione 09 FUNZIONI RIGUARDANTI LA GESTIONE DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	648.180,97	2.757.516,13	810.000,00
Funzione 10 FUNZIONI NEL SETTORE SOCIALE	149.968,98	429.298,47	81.000,00
Funzione 11 FUNZIONI NEL CAMPO DELLO SVILUPPO ECONOMICO	0,00	0,00	0,00
Funzione 12 FUNZIONI RELATIVE A SERVIZI PRODUTTIVI	0,00	0,00	0,00
<b>TOTALE SPESE IN CONTO CAPITALE</b>	<b>7.089.087,26</b>	<b>9.517.324,23</b>	<b>4.767.400,00</b>

Il totale degli investimenti pari ad € 4.767.400,00 è finanziato nel seguente modo:

- con mezzi non onerosi per € 1.825.400,00 pari al 38,29%;
- con indebitamento a mezzo accensione mutui per € 1.857.000,00 pari al 38,57%
- concorso al FRISL per € 1.085.000,00 pari al 22,76%.

## Tempistica strade da ribitumare/asfaltare

STRADA	II trimestre 2003	III trimestre 2003	IV trimestre 2003	I trimestre 2004	II trimestre 2004
5 Giornate					X
Mazzel					X
Moro					X
P.zza XXV Aprile					X
Parini					X
Solferino					X
Tiepolo					X
Tratto Valdarno da via Don Gnocchi a confine con Cavaria				X	
Buonarrotti			X		
De Amicis - da rotonda piazzale Risorgimento a via Roma			X		
Di Vittorio			X		
Dubini			X		
Fermi			X		
Gasparoli			X		
Gramsci - da via Parini a via Torricelli			X		
Grandi - da via Fermi a via S. da Padova			X		
I Maggio			X		
IV Novembre - da via Mazzini a via Dubini			X		
Lat. di via Palladio			X		
Lat. di via Venegoni			X		
Lombardia			X		
Manzoni			X		
Morazzone			X		
Palladio			X		
Pepe			X		
S. Pio X - da via Gasparoli a via Bonicalza			X		
S. Pio X - da via Piave a via Turati			X		
S.C. Borromeo - da via Fermi a via S.Pio X			X		
Santi			X		
Trento			X		
Venegoni			X		
Visconti			X		
Via Tibaldi			X		
Incrocio S. Pio X - Piave			X		
Leoncavallo			X		
Luini			X		
Sardegna			X		
Umbria			X		
Vicolo Castello			X		
Vicolo Monastero			X		
Nievo		X			
Parcheggio via Piave		X			
Marco Polo - da via Magellano fino a ultima proprietà verso via Marconi		X			
Vicolo Corona		X			
Vicolo dell'Acqua		X			
Boccaccio	X				

# I gruppi consiliari



## UN BILANCIO DA QUATTRO SOLDI

Non è che ci aspettassimo chissà che cosa dal primo bilancio della Giunta Mornioli, però avevamo voluto dar credito ad un uomo di spicco del centrodestra cassanese, il presidente del consiglio comunale Osvaldo Coghi che il 2 marzo scorso dichiarava: "Il periodo di rodaggio (dell'amministrazione comunale, n.d.a.) è scaduto: il bilancio sarà il vero punto di partenza". Ebbene, viste le cifre e le voci del bilancio di previsione 2003 del Comune di Cassano una cosa sola si può dire: sono partiti nel peggiore dei modi, con un bilancio da quattro soldi.

Solo 4 milioni di euro di investimenti in opere pubbliche, 8 in meno del 2002; l'ICI sulla prima casa che aumenta del 27%; i buoni pasto per le scuole, le rette dell'asilo nido e della materna e tutti i servizi a domanda individuale aumentano quasi dell'11%; le ammende inflitte dalla Polizia Locale che devono aumentare fino a 242.000 euro (+63%). Tutti aumenti, questi, che peseranno sulle tasche dei Cassanesi ma che non serviranno a finanziare nuovi o più efficienti servizi per tutti noi, ma solo a mantenere una parte di quelli che ci sono già. Inoltre, vengono stanziati zero euro a sostegno delle attività economiche (ma non glielo ha detto nessuno a Mornioli che a Cassano ci sono circa 1.400 imprese commerciali e/o artigianali che rappresentano la spina dorsale dell'economia della città?), zero euro per l'ufficio del Difensore civico e per quello delle relazioni con il pubblico, di cui si avverte così tanto il bisogno in una realtà così vivace come la nostra; zero euro per l'edilizia economica e popolare.

Certo, sappiamo che questa amministrazione ha ricevuto un'eredità pesante dall'ex-sindaco Uslenghi che, pur di far fare bella figura in campagna elettorale al suo partito, la Lega Nord, l'anno scorso aveva attinto alla grande dalle casse comunali per una serie di opere pubbliche e di altre spese di cui ora si capisce il vero scopo. Ma questa, per tutti loro, non è certo un'attenuante, vista la doppietta con cui quasi tutto l'attuale centrodestra difende l'operato delle vecchie giunte leghiste.

Almeno un merito, questo bilancio, però ce l'ha: ora i cittadini possono vedere con i loro occhi (e sentire nelle loro tasche) di che pasta sono fatti i berlusconiani, che amministrano la nostra città con la stessa irresponsabilità con cui i loro capi governano l'Italia: Berlusconi, da Roma, doveva ridurre le tasse a tutti noi e invece ha ridotto solo i suoi guai giudiziari grazie ad una serie di nuove leggi fatte su misura per lui. Mornioli, a Cassano, aveva promesso mari e monti ed invece si è presentato con un bilancio da quattro soldi.

E' proprio vero: è già ora di cambiare.

Gruppo consiliare  
L'Ulivo-Insieme per Cassano Magnago

## "PREVENTIVO" E' BELLO

Gli accademici futuri, quelli cui qualche attuale ministero o governatorato affiderà il compito di riscrivere i libri di storia, avranno un bel da fare nello stabilire se è stato per primo G.W. Bush a inventare la Guerra Preventiva o invece la Sig.ra Maria Pia Macchi a ideare i Comitati Locali Preventivi. Per capire chi dei due ha copiato.

Accade infatti, in questo revival colonialista, che anche il Comune di Cassano, nel suo piccolo, si stia allargando, e mentre da quella parte si invocano i nobili principi della democrazia, qui si invocano quelli altrettanto nobili della cultura. Per capire, basta leggere la Prealpina del 2.9.02 e il programma del seminario dell'11 aprile al Palazzo delle Stelline (ticket: 150 €), dove compare il nome dell'Assessore. Argomento: il Comune di Cassano avrebbe creato le condizioni per la formazione del Comitato Locale per l'Educazione degli Adulti, "allargandosi" sui Comuni di Fagnano, Solbiate, Olgiate e Gorla con ipoteca sui Comuni di Castellanza, Marnate e Gorla Minore. Davvero un bel piano d'attacco, tanto per mettere le mani avanti.

Ci sono tuttavia dei "ma" e dei "se". Il primo è che i Comuni citati appartengono al distretto scolastico di Busto Arsizio e non hanno mai costituito (tranne Fagnano) il bacino di utenza di Cassano (esistono i dati); il secondo è che la Regione non ha ancora definito gli ambiti territoriali per i Comitati Locali, e nel farlo terrà conto di quanto sopra; il terzo è che l'attivazione di corsi in altri Comuni è avvenuta a discapito dei Cassanesi e limitrofi che si sono visti dimezzare quelli all'Orlandi (45 corsi e molto diversificati nel 2001, 26 gli attuali dichiarati, da verificare per numero e frequenze). Senza contare che ogni scuola, in base all'autonomia, può confezionarsi i corsi che vuole, e farli pagare esattamente come li fa pagare il Comune. Un'ultima nota: quando questa maggioranza getta un occhio nei programmi elettorali della minoranza, cerchi almeno di capire. Se si indica la luna, perché fermarsi a guardare il dito?

Giuliano Leone  
Responsabile Scuola  
de "Il Germoglio"

**"Le spese finanziarie indotte per l'entrata in ammortamento dei mutui assunti negli esercizi precedenti influenzano pesantemente l'esercizio 2003 e gli esercizi successivi. Il peggioramento della situazione finanziaria futura viene garantito mediante l'applicazione dell'addizionale IRPEF".**

E' così che i revisori dei conti nella loro relazione concludono il loro parere sul bilancio di previsione 2003. In parole povere, come avevamo già denunciato, ecco cosa ha causato il bilancio demagogico ed elettorale (2002). Ha portato ad aumenti su: aliquote ICI sulla prima casa passate dal 4,5 al 5,7%; 25% della TOSAP; 30% per le affissioni; 10% dei buoni pasto e delle rette dell'asilo nido, del Centro accoglienza e del trasporto disabili, delle tariffe del Centro ricreativo diurno, oltre ad altri aumenti e tagli non elencati. Questo centro-destra professa da sempre miglioramenti e diminuzione delle tasse, promettendo l'EDEN, ma in realtà, i risultati (pessimi) sono sotto gli occhi di tutti. Tagliano le spese per servizi (pesantemente nel settore cultura, -20%), ed aumentano le tasse e dal prossimo anno - nuova entrata - anche l'addizionale IRPEF.

Invece di indagare su evasori ed elusori fiscali, si "limitano a perseguire" tutti i cittadini onesti che da sempre pagano e sempre pagheranno le tasse, estendendo i loro famelici appetiti non solo sui proprietari di prima casa (ricordate quando la Lega invitava a non pagare l'ICI?) e sulle famiglie (ma non dovevano tutelarla?), ma anche nei confronti di commercianti e artigiani già duramente colpiti da crisi e recessione economica. Ci spiace essere stati profeti, era nelle cose.

Al governo cittadino di centrodestra: «Noi poveri cittadini cassanesi avevamo proprio bisogno, soprattutto in questo periodo, di aumenti e nuove tasse, grazie, siete veramente generosi».

Cambiando argomento non possiamo non scrivere e invitare all'appuntamento del **15 giugno**, data in cui **si voteranno i due referendum**; Uno per l'estensione dell'art. 18 dello Statuto dei Lavoratori anche nelle aziende con meno di 15 dipendenti. L'art. 18 non impedisce il licenziamento, ma garantisce ai/lle lavoratori/trici ingiustamente licenziati il diritto a difendersi, di fronte ad un giudice, dall'arbitrio dell'azienda. E' un diritto universale e come tale deve valere per tutti; L'altro per abrogare un regio decreto del 1933 che stabilisce il diritto di esproprio, senza alcuna autorizzazione, dei terreni per costruire elettrodotti. Invitiamo tutti a recarsi alle urne per dare **due SI**.

Il capogruppo del Partito  
della Rifondazione Comunista  
Giuseppe Di Nanno

# I gruppi consiliari



## PARLIAMO DI BILANCIO 2003

L'impegno più importante di una amministrazione è la preparazione del bilancio di previsione.

Anche quest'anno il Sindaco con l'Assessore al bilancio, ai consiglieri e tutti gli altri componenti della giunta, unitamente ai dirigenti del Comune hanno predisposto la previsione per il 2003 sempre con grande fatica.

Ricordiamoci sempre che lo Stato incassa dai cittadini a reddito fisso, dagli artigiani, commercianti, industriali, le imposte e restituisce al Comune un misero 3%. Con questa miseria gli amministratori devono provvedere al soddisfacimento dei bisogni dei cittadini.

Le nostre due passate amministrazioni leghiste hanno investito tanto sul territorio per i casanesi e quanto fatto è sotto gli occhi di tutti. Molto di quanto fatto erano lavori di primaria necessità e non più prorogabili. Questo ha fatto sì che l'impegno per i mutui assunti aumentasse sensibilmente costringendo la nuova Amministrazione della Casa della Libertà ad aumentare l'ICI per la prima casa dal 4,5 per mille al 5,7 per mille. Ricordiamoci però che negli anni passati l'ICI sulla prima casa era stata dalla nostra amministrazione leghista diminuita e precisamente: nel 1995 dal 5 per mille al 4,7 per mille, nel 1997 dal 4,7 per mille al 4,5 per mille e così sino al 1999 compreso.

Nel 2000 fu aumentata, solo per quell'anno al 5 per mille per essere poi riportata al 4,5 per mille. Inoltre negli ultimi anni con la prima casa furono collegate tutte le unità di pertinenza. Pertanto saremo di nuovo pronti a ridurre l'ICI appena possibile.

Quanto sopra è la dimostrazione che la Lega è sempre stata vicino ai cittadini.

Siamo sicuri che a breve la Variante parziale al piano regolatore che sarà approvata dalla Regione Lombardia porterà a molti cittadini la possibilità di costruire e questo porterà nuove entrate di ICI e di oneri nel bilancio comunale.

Gli attacchi delle sinistre (minoranze) sono pretestuosi facendo scendere il livello dei Consigli comunali molto in basso, usando parole molto offensive nei confronti dei consiglieri della Casa della Libertà, ma che riteniamo inutili rispondere a simili gazzarre per non metterci sul loro stesso livello. Questi comportamenti certamente non governeranno a loro nelle future elezioni perché i cittadini sanno capire cosa succede nel palazzo, distinguendo quelli che lavorano da quelli che sbratano.

LEGA NORD PADANIA



*Lo scorso mese di marzo il Consiglio Comunale ha approvato il primo bilancio preventivo della nuova Amministrazione che vede Forza Italia fra le componenti di maggioranza.*

*Il bilancio approvato si caratterizza per due importanti fattori: una forte attenzione alla spesa, dato che le risorse sono limitate non c'è spazio per inefficienze, e una grande oculatezza negli investimenti per migliorare ulteriormente le infrastrutture e le caratteristiche della nostra Città.*

*Non ci nascondiamo davanti al fatto che abbiamo chiesto ai nostri cittadini un sacrificio con l'aumento di tariffe e aliquote ICI.*

*Non ci nascondiamo neppure davanti al fatto che vogliamo ripagare i nostri cittadini del sacrificio richiesto con un impegno ancor più grande nell'amministrare la Città.*

*La passata Amministrazione tanto ha fatto per ammodernare il volto della nostra Città e i risultati sono sotto gli occhi di tutti, tranne di chi non vuol vedere perché accecato dall'odio politico – certe battute fatte in Consiglio Comunale contro l'ex-Sindaco Uslenghi lo dimostrano – ma ancora tanto resta da fare.*

*Dopo un anno di amministrazione Forza Italia rinnova il suo impegno per continuare nell'opera di ammodernamento della Città.*

*Il rigore con cui è stato fatto il bilancio preventivo è una dimostrazione. L'obiettivo è spendere bene le risorse a disposizione, intervenendo sulle necessità che possono rilanciare la qualità della vita nel nostro territorio.*

*Un'ulteriore dimostrazione è l'impegno per la revisione generale della pianificazione urbanistica, attività iniziata nei primi mesi del mandato amministrativo e osteggiata da parte dell'opposizione perché è fastidioso vedere che chi governa sta mantenendo gli impegni presi.*

*Nei prossimi mesi non mancheranno occasioni per mostrare quanto l'Amministrazione sta realizzando, anche con il contributo determinante e costruttivo di Forza Italia.*

Forza Italia



MEDITANDO! MEDITANDO! siamo arrivati alla nuova uscita del periodico comunale in cui si parlerà soprattutto di bilancio. Come tutti ormai avrete letto, la nuova amministrazione è dovuta ricorrere a diversi aumenti tra cui il più importante riguarda l'ICI; molti si chiederanno come mai è successo questo e la sinistra si è molto lamentata in Consiglio Comunale alludendo alla mancanza di coraggio da parte della nuova della maggioranza, cioè Forza Italia e Alleanza Nazionale, di denunciare quella che rappresenta la continuazione della passata maggioranza, Lega Nord, tra le cui fila milita il GIÀ Sindaco Domenico Uslenghi. Io come rappresentante di AN il coraggio l'ho trovato e ho denunciato il fatto che a Cassano si siano realizzate più OPERE PUBBLICHE negli ultimi 10 anni che negli ultimi 60 anni, potrei partire dai chilometri di fogne realizzate, e altre ne arriveranno ancora, il parco della Magana, le vasche di laminazione e altre ancora che non elenco perché probabilmente non mi basterebbe lo spazio dell'articolo, ma la cittadinanza le ha viste realizzare e per questo il voto alle ultime elezioni è andato a nostro favore.

Quest'anno ci sarà un ridimensionamento degli investimenti, scoccia un po' perché le idee sono tante ma non sempre si possono investire miliardi su miliardi, sarà un anno di transizione in cui però non ci fermeremo di certo ma partiremo da una base importante quale il PRG, per poi sviluppare un progetto organico che punta a cambiare il volto di Cassano.

Nel bilancio sono previste anche un numero maggiore di multe, anche qui l'opposizione si lamentava del fatto che queste verranno fatte solo per fare cassa, non comprendendo che una multa data a un ragazzino in scooter senza casco oggi può un domani salvargli la vita, le multe devono essere viste solo come un modo per disincentivare le irresponsabilità a volte dovute alla giovane età dei colpevoli non di certo per mettere in cassa qualche euro in più, non saranno certo le multe a cambiare il bilancio dell'anno prossimo.

Per concludere vorrei parlare dei vari attacchi personali portati sia alla mia persona che ad altri componenti della maggioranza, da parte di consiglieri che si credono più dei giustizieri mascherati che degli amministratori che devono parlare di politica, purtroppo la mancanza di argomenti da parte della minoranza porta a questi risultati, alquanto inutili per il semplice fatto che solo i risultati finali porteranno ad un giudizio dato dal popolo e non da consiglieri che rappresentano la minoranza dei cittadini Cassanesi sicuramente da tutelare e dimostrarli da parte nostra il massimo impegno per riconquistare la loro fiducia mancata nelle ultime elezioni.

Mirko Frascino  
Capo Gruppo Alleanza Nazionale

# Il Centro diurno anziani di Casa Maurizi

**L**l'anno 2002 ha visto continuare la gestione e il potenziamento di questo ambiente di ritrovo e di socializzazione che si dimostra sempre più un importante punto di riferimento per le persone sole e anziane della città.

Tanto che ormai gli spazi di cui si dispone si dimostrano insufficienti ad accogliere tutte le persone che desiderano frequentare il centro.

L'anno 2002 è stato ricco di iniziative, alle quali hanno sempre risposto in modo positivo un gran numero di soci.

Ai soggiorni marini, montani e termali organizzati per la terza età in collaborazione con l'Amministrazione comunale, hanno partecipato ben 370 soci. In particolare si è aderito anche quest'anno all'iniziativa promossa dal Coordinamento Provinciale di Varese dei Centri Anziani denominata "1+1" che permette un soggiorno marino per anziani non autosufficienti o giovani disabili che hanno bisogno di essere accompagnati.

Il soggiorno si è tenuto nel mese di maggio a Rivabella di Rimini e vi hanno partecipato 34 persone di cui 20 ospiti del Centro Accoglienza Disabili di Cassano Magnago.

Un'esperienza, questa, di notevole rilievo sociale, che verrà sicuramente ripresa e ampliata nei prossimi anni.

Anche nel 2002 si è tenuta la stagione teatrale per la terza età in collaborazione con l'Amministrazione comunale e il Teatro Auditorio dando la possibilità ad oltre 1.500 persone di assistere a spettacoli di alto livello artistico a prezzi ridotti.

Per la prima volta quest'anno il Centro si è fatto carico dell'organizzazione dei corsi di ginnastica per anziani promossi dal Comune, ai quali hanno partecipato oltre cento soci.

Si continua ad offrire la disponibilità della nostra sede alle varie associazioni che ne chiedono l'uso per riunioni, assemblee, mostre, conferenze.

In occasione dell'ultimo Natale, è stata organizzata una mostra di presepi in collaborazione con le varie associazioni di

Cassano Magnago e sempre con il loro aiuto sono stati creati vari momenti di incontro e ricreazione in occasione di feste particolari: il Natale, il ferragosto, la Gioeubia, la festa della mamma, del papà, della donna, ecc.

Nel corso dell'anno sono state proposte tre gite di carattere ricreativo: una di tre giorni a San Giovanni Rotondo, una nel Monferrato e una sul lago di Como e una serie di proposte di carattere culturale in collaborazione con l'Assessorato alla Cultura che hanno avuto come mete: il teatro degli Arcimboldi, le mostre di Kandinsky a Genova, di Van Gogh a Treviso, dei Gonzaga a Mantova, da Picasso a Warhol a Lugano, inoltre a Bergamo, a Ferrara, a Padova e alle Ville Venete, a Milano (Modigliani), a Parma (Il Parmigianino) - aperte queste ultime a tutti i cittadini.

Come sempre le iniziative sono riservate esclusivamente ai soci, che nel 2002 erano ben 790, il costo della tessera di iscrizione è stato fissato per il 2003 in sei euro.

Per ciò che riguarda i programmi di quest'anno, si è innanzitutto dato vita all'idea di realizzare il primo numero del NOTIZIARIO INFORMATIVO, che è stato inviato a tutti i soci nel mese di marzo come mezzo di informazione. L'intenzione è quella di produrre il notiziario a scadenza periodica trovando le forme per una maggiore diffusione al fine di far conoscere le finalità e le iniziative del Centro.

Attraverso l'Assessorato ai Servizi Sociali abbiamo proposto, in collaborazione con l'Ospedale di Gallarate, una serie di sette conferenze mediche sul tema "PARLIAMO DI SANITÀ" svoltesi nel mese di marzo e che hanno avuto un ottimo successo per i temi trattati e per la professionalità dei relatori. Si intende infatti proporre per il prossimo mese di ottobre una seconda serie di conferenze su temi diversi sempre inerenti alla salute.

Il programma dei soggiorni estivi è già stato pubblicato e il successo delle pro-

poste sta nel fatto che in pochi giorni i posti disponibili nei mesi di maggio e giugno si sono esauriti. Resta disponibilità di posti solo per il mese di settembre.

Le gite, gli incontri vari sia culturali che ricreativi che saranno organizzati durante l'anno, verranno segnalati attraverso opportuna pubblicità soprattutto presso il Centro che tutti sono invitati a frequentare.

Voglio concludere ringraziando tutti i soci che in qualunque modo e a qualsiasi titolo collaborano in modo volontario e gratuito per garantire al meglio il funzionamento del Centro.

Ringrazio inoltre per il loro contributo e collaborazione l'Amministrazione comunale, i Servizi Sociali del Comune, le varie associazioni con le quali abbiamo dato vita ad alcune iniziative e gli obiettori che si sono alternati con la loro presenza presso il Centro.

**Il Presidente  
del Centro Diurno Anziani  
Gianfranco Andrighetto**





# XXVI Rassegna internazionale di flauto dolce a formazioni aperte, a Stresa

**I**n data 8 aprile 2003 gli allievi della Scuola Media "G.B. Maino" dell'Istituto Comprensivo Statale "Cassano Magnago II" hanno partecipato alla XXVI Rassegna Internazionale di Flauto Dolce a Formazioni Aperte.

Alla manifestazione erano presenti 1.610 ragazzi provenienti da 52 scuole di diverse province della Lombardia ed i nostri alunni possono dirsi ben orgogliosi di aver meritato un ambito 2° posto grazie ad un'esibizione giudicata di buon livello dei seguenti brani:

- SARABANDA di G.F. HANDEL
- WHEN THE SAINTS

(arrangiamento del docente prof. Franco Conetta)

- COLONNA SONORA DEL FILM "LA STANGATA"
- BRANO POLIFONICO "MALTA 75"

**Diretti dai professori Franco Conetta e Valentino Calmieri**

L'Istituto Comprensivo Parziale "Dante" ha ottenuto i seguenti risultati al Concorso Internazionale di Stresa:

GRUPPO STRUMENTALE DELLA SCUOLA "DANTE": 1°

posto (gruppo preparato dall'insegnante Moretti e dal M° Simoncini)

GRUPPO STRUMENTALE DELLA SCUOLA "RODARI":  
2° posto (gruppo preparato dal M° Simoncini)

TRIO DELLA SCUOLA "ORLANDI" (Colangelo, Delpini, Frigo, alunni della classe 1ª B): 2° posto (Trio preparato dal Prof. Mangoni).

## Giochi della gioventù

**L**a squadra di pallamano maschile della Scuola media "Orlandi" si è aggiudicata il titolo di campione regionale con la partita disputata a Cologne (Bs) il 3 aprile 2003 contro la S.M.S. di Vigevano.

Nella seconda metà di aprile ha anche rappresentato la Lombardia (contro Valle d'Aosta, Piemonte, Umbria e Sardegna) nella fase interregionale, a Lignano Sabbiadoro.

# Immersione... nell'arte

**M**ercoledì 11 dicembre 2002 i ragazzi delle classi V A e V B del plesso Rodari hanno vissuto una giornata artistica speciale aderendo alla proposta del progetto provinciale "Con l'arte e con la parte". Il progetto, che si colloca tra le iniziative della Legge 285, ha già coinvolto centinaia di alunni delle Scuole elementari e materne della nostra Provincia.

I ragazzi hanno trascorso tutta la giornata a Cazzago Brabbia, nella sede di Arteatro, Associazione che si avvale del genio artistico di Chicco Colombo, "padre" del Teatro dei Burattini di Varese.

E proprio con lo spettacolo di Chicco Colombo ha preso il via la giornata. "Le storie numerose" è il titolo del teatro che nasce dal libro scritto dallo stesso Colombo, messe in scena con più linguaggi: il teatro di narrazione, la lettura ad alta voce, la rappresentazione con immagini di computer grafica, la danza con figure animate, il teatro d'attore e l'animazione del libro.

Il risultato è uno spettacolo coinvolgente e ricco di spunti al fare creativo.

I ragazzi, da spettatori, sono stati invita-



ti e un po' "costretti" a mettersi in gioco teatralmente proprio dalle occasioni dello spettacolo coinvolgenti, intimamente appassionanti, ma anche divertenti.

Nel pomeriggio i ragazzi sono stati i protagonisti dei laboratori.

Le emozioni dello spettacolo sono diventate... mani operose impegnate nella realizzazione di libri animati, di numeri rotanti, di numeri allungabili, di numeri in viaggio in cerca di un'identità...

I ragazzi hanno fatto esperienza che «il silenzio favorisce la concentrazione, aiuta a far proprio ciò che si sta facendo, aiuta a "vedere" di più...».

Un gruppetto era guidato nel lavoro da Chicco Colombo, gli altri dalle sue colla-

boratrici, pazienti e disponibili.

Un ultimo sforzo di attenzione è stato richiesto quando i gruppi si sono ritrovati perché ciascuno potesse mostrare agli altri l'esito del lavoro.

I ragazzi sono tornati a casa, con sottobraccio le loro "opere". Ragazzi ed insegnanti hanno ancora vivo il ricordo di un'esperienza emozionante e ricca per l'incontro con una persona che comunica innanzitutto la passione per quello che fa e il gusto di crea-

re cose nuove, insieme alla sincera capacità di divertirsi e di giocare con i ragazzi.

Il progetto ha avuto un'ulteriore tappa in primavera: la Mostra "I bambini danno i numeri" realizzata con i lavori prodotti dai ragazzi nei laboratori, tenutasi a Cazzago Brabbia, nella sede dell'Associazione Arteatro, dal 10 al 15 maggio.

L'intento è ambizioso: non un'esposizione di lavori didattici, ma una mostra artistica vera e propria dove valorizzare le diverse espressioni dei partecipanti ai laboratori.

**Le insegnanti**

Stefania Barile, Luigia Bonicalzi e Maria Assunta Da Campo

## Una lettera per il 25 aprile

**P**rima dell'incontro con il signor Angelo Castiglioni, avevamo letto brani antologici e pagine di storia, riguardanti la triste realtà dei campi di concentramento, ma non ci eravamo commossi ed emozionati, come nell'ascoltare la sua testimonianza di sopravvissuto alla marcia della morte nel campo di Flossen-burg. Dai suoi occhi e dall'espressione del suo volto abbiamo compreso che non è stato facile ripercorrere le tappe di un'esperienza così drammatica, che lo ha costretto a sopportare fame, sete, freddo, percosse e privazioni di ogni genere. Il racconto delle sue atroci sofferenze ci ha fatto riflettere sulla crudeltà della guerra e sulla necessità di operare per la pace.

Per raggiungere ciò, pensiamo sia

necessario combattere il razzismo, il pregiudizio e l'intolleranza nei confronti di chi pensa diversamente da noi. E' straordinario che il signor Castiglioni, a cui sono state sbarrate le vie della libertà, della dignità, della vita stessa, sia riuscito a perdonare e a riscoprire sentimenti, passioni, affetti che sono la ricchezza più vera e più grande di un essere umano. La testimonianza di quest'uomo, che non può non essere considerato un eroe, ci sia di aiuto a rinnovare il nostro cuore e a rinunciare alla violenza, alla menzogna e all'odio, per imparare a riconoscere la dignità e i bisogni dell'altro, in modo da creare un mondo di pace.

**Gli alunni della classe III A  
Scuola Media Maino**

## Carta dei diritti del ragazzo nello sport

- *Diritto di fare sport*
- *Diritto di divertirsi e di giocare come un bambino*
- *Diritto di beneficiare di un ambiente sano*
- *Diritto di essere trattato con dignità*
- *Diritto di essere circondato e allenato da persone competenti*
- *Diritto di seguire allenamenti adeguati ai suoi ritmi*
- *Diritto di misurarsi con giovani che abbiano le medesime probabilità di successo*
- *Diritto di partecipare a competizioni adatte alla sua età*
- *Diritto di praticare il suo sport in assoluta sicurezza*
- *Diritto di avere i giusti tempi di riposo*
- *Diritto di non essere un campione*

Sono gli argomenti sui quali dovrà essere realizzato un disegno o un componimento dagli alunni delle classi IV e V elementari ed in ogni caso con un'età non superiore ai dieci anni, nell'ambito di un concorso distrettuale: "Giochiamo e divertiamoci con lo sport", indetto dal 2° distretto del PANATHLON International - "Ludis Jungit" Club La Malpensa e pienamente condiviso e sostenuto dagli Assessorati competenti.

## Corso di Psicomotricità e Attività motoria di base per insegnanti

18 educatori di Scuola Materna e 8 insegnanti di Scuola Elementare A.I.P. (Attività Integrative Pomeridiane) del nostro Comune parteciperanno, a settembre, ad un Corso di Psicomotricità e Attività Motoria di base, di circa 200 ore, con il Fondo Sociale Europeo proposto dal Movimento Sport Azzurro Italia, nella provincia di Varese.

L'Amministrazione comunale ha valutato positivamente tale intervento, che tocca tutte le componenti della scuola sia sul piano educativo che su quello preventivo, con l'obiettivo di fornire agli operatori gli strumenti adeguati per operare in modo efficace in campo motorio e permettere al bambino di percorrere la strada dell'esperienza verso un rapporto con la realtà positivo e in tutte le sue possibilità espressive.

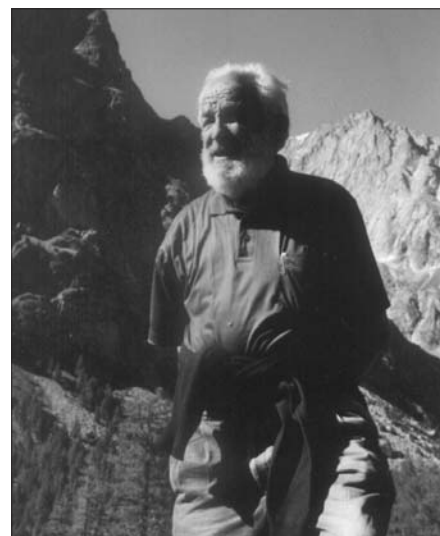
***I ragazzi della squadra di pallamano maschile della Scuola Media Orlandi hanno conquistato la medaglia d'argento nella fase finale dei Campionati Studenteschi che si è svolta in maggio a Gaeta.***

## ISTITUTO K. WOJTYLA

A partire dal prossimo anno scolastico 2003/2004 presso l'Istituto K. Wojtyla di Cassano Magnago prenderanno avvio i seguenti nuovi indirizzi:

- Istituto Tecnico per il Turismo
- Istituto Professionale Servizi Alberghieri Cuoco - Barman

# Intervista ad Alessandro Liati



**I**l dottor Alessandro Liati è personaggio conosciuto oltre che nella professione di pediatra (quanti bimbi ha curato!!), anche come calciatore nell'U.C.C. (Unione Calciatori Cassanesi) e, come appassionato alpinista nazionale e internazionale, è comparso in programmi televisivi, riviste e convegni.

A lui abbiamo rivolto alcune domande, perché siano di consiglio e di stimolo a chi fosse desideroso di cimentarsi con le "vette".

Frugando tra i suoi ricordi, ci racconta la sua esperienza di montagna?

«Tutto è iniziato per caso, dalle passeggiate sugli alpeggi che facevo mentre ero in vacanza in Val Malenco a Caspoggio nel '41.

Dalla mia prima vetta, il Pizzo Scalino 3.233 metri nel 1945, seguirono parecchie salite sulle Alpi: dal Monte Bianco alle Dolomiti.

Nell'estate del '68, fermati dal brutto tempo per tre settimane al rifugio Torino a Courmayeur, cogli amici Alippi e Lafrancconi, pensammo di proporre per l'anno successivo una spedizione nelle Ande, zona ove il clima era senz'altro più favorevole.

Iniziosi così la serie di avventure extra europee che mi portò nelle Ande, sull'Jri-shanka ('69), sull'Huant San ('72), al Cerro Torre nelle Ande Patagoniche (dal 17.11.73 al 29.1.74 sia sul versante cileno che su quello argentino; restai lontano da casa più di due mesi. Non c'erano telefoni e non si poteva comunicare. Ero già sposato e avevo tre figli e una moglie che mi

ha sempre sostenuto), ad Alpmago ('75), a Sarapo ('79).

In Africa sul Ruwenzori ('76), in Kenia e sul Kilimangiaro ('77).

In Nepal e in Tibet coi Ragni di Lecco di cui sono socio dal '74, al Lothse in Nepal, sull'Ama Dablan e sul Cho-Oyu vicino all'Everest».

*...ma li dica a grandi linee, non racconti tutto, ci sarebbe tanto da raccontare... di quei paesaggi immensi, di quegli orizzonti infiniti, di quei colori incontaminati...*

Cosa rappresenta per lei la montagna?

«E' stato il primo amore; incantato prima dai panorami e dei paesaggi immensi, mi è entrata subito nel sangue».

Che rapporto ha con le cime?

«Il mio è un rapporto di amicizia.

Quando vado "in montagna" è come se andassi a trovare un amico; si dimenticano tutte le cose brutte della vita e si ricordano quelle belle».

Secondo lei come incide sulla vita delle persone il rapporto con la montagna?

«In genere chi si accosta alla montagna è una persona semplice, dentro, e le soddisfazioni che si vivono riempiono i vuoti della vita normale».

Cosa si prova quando si conquista una vetta?

*(Gli occhi brillano durante la risposta)* «E' una sensazione che non si può descrivere. Non penso riuscirebbero neppure il sommo poeta Dante o Leopardi a descriverle... e sono grandi poeti!! Io sono credente e mi viene sempre da ringraziare il Padre

Eterno.

Qualunque cima, qualsiasi vetta, anche la più bassa, la conquista dà le stesse sensazioni».

Cosa si sente di consigliare a chi vuol intraprendere un'esperienza come la sua?

«Intanto bisogna avere una certa preparazione, quindi seguire corsi di escursionismo e di alpinismo presso il Club Alpino Italiano, ma anche corsi di orientamento e di lettura delle cartine.

Tra l'altro, con l'iscrizione al CAI si rimane assicurati ed è una motivazione da non sottovalutare. Da noi è molto attivo il CAI di Gallarate, di cui sono socio dal lontano 1947.

Oggi si è più facilitati all'approccio alla montagna. Si trovano opportunità anche di trekking.

Comunque la preparazione da sola non basta, ci vogliono amore e volontà perché volere è potere nel raggiungimento anche delle vette più alte».

Grazie, dottor Liati, per le belle parole che ci ha consegnato.

# Cassano Magnago fucina di campioni

**L**o Sci Club Cassano Magnago si conferma al vertice dello sci agonistico lombardo.

Gli atleti della squadra agonistica di Cassano si sono ben distinti in tutte le gare alle quali hanno partecipato. La squadra agonistica, composta da una trentina di atleti di età compresa tra gli 8 e i 20 anni, è diretta dagli allenatori federali Corrado Soffientini, Bruno Ferioli e dal maestro Paolo Maffina.

Lo Sci Club, dopo aver vinto il Trofeo M.C. PLAST di Madesimo a gennaio, domenica 9 marzo sulle nevi di Borno in Valcamonica si è presentato al gran completo per disputare lo slalom gigante del Circuito Regionale denominato "Trofeo Blossom". Ecco i risultati: per la categoria femminile 4° posto a Carlotta Fantoni e 10° posto a Chiara Carozzi; per la categoria maschile, Matteo Lavazza si è piazzato al 1° posto, Alberto Frattini al 9°, Federico Testa al 10°, Gianluca Lavazza al 16° e altri cinque atleti nei primi trenta.

In virtù di questi risultati, lo Sci Club Cassano si è così piazzato al 2° posto nella classifica per società.

Grandi successi sono stati ottenuti in tutte le gare del circuito provinciale, come nel "Trofeo Bollazzi", disputatosi sulle nevi di Champoluc, dove lo Sci Club ha vinto il Trofeo per la 1ª società.

Carlotta Fantoni e Matteo Lavazza, arrivati al 1° posto nelle categorie Giovani femminile e maschile, fungono da traino per i giovanissimi. Gianluca Rubello si è classificato 1° al "Bollazzi" nei Cuccioli; Mattia Tognetti 1° nei Baby.

Particolare menzione meritano il 1° posto di Isabella Sinopoli nei Ragazzi femminili, il 2° di Alberto Frattini nei Giovani, i tre terzi posti di Doriana Basso, Ernesto Margherita e Renato Sempio nei Master, sempre nel trofeo "Bollazzi", terminato con il 1° posto a squadre nei Giovani e il 2° nei Baby-Cuccioli e Senior-Master.

Domenica 16 marzo 2003 gli atleti della categoria giovani si sono messi in luce

salendo ancora sul podio in occasione della gara regionale di Slalom Gigante disputatasi in Valcamonica.

Carlotta Fantoni è riuscita a conquistare il 1° posto nella categoria Giovani femminile. Alberto Frattini si è classificato 2° nella categoria Giovani maschile.

Altri 3 giovani dello Sci Club si sono piazzati nelle prime otto posizioni: Marco Guglielmi, Gianluca Lavazza e Davide Guglielmi.

I migliori parteciperanno ai Campionati Italiani Cittadini che si disputeranno sulle nevi di Chiesa Valmalenco.

Un altro appuntamento di rilievo è il Campionato Regionale Baby e Cuccioli.

Lo Sci Club ai Campionati Provinciali, disputatisi sulle nevi di Santa Caterina Valfurva sabato 22 e domenica 23 marzo, ha conquistato il prestigiosissimo Trofeo alla memoria di Nino Della Bosca, laureando campioni provinciali Lisa Raco, Mattia Tognetti, Eleonora Carozzi, Matteo Lavazza, Carlotta Fantoni e Roberto Pasquale nelle rispettive categorie di appartenenza.

Il bacino di utenza della società è la provincia di Varese, da dove provengono e risiedono quasi tutti gli atleti.

**Il Presidente dello Sci Club**  
Armando Zausa

## L'angolo della poesia

**E**doardo Zuccato (Cassano Magnago, 1963) ha pubblicato le raccolte di poesie in dialetto "Tropicu da Vissévar" (Crocetti, Milano 1996) e "La vita in tram" (Marcos y Marcos, Milano 2001). Ha tradotto opere poetiche di autori inglesi romantici e contemporanei e insegna letteratura inglese all'università IULM di Milano.

### I ganivèj

Batezà in daa benzina, i ganivèj  
in muturén 'me i best' di gabi  
i vulan fòa di sò cancéj;

hinn già di signurinn, di umatitt,  
gh'é scia l'età daa stüpidéra  
e i sò gàndul hinn drê da fò' da matt.

Né tòmm né passachì, né bej né brütt

né grand né piccul, te i védat dumâ  
temé i bursiò 'n sùj sò facc, a grüpp.

Sùj giacatitt g'hann sù di nomm ingles  
e lur ga pâr nurmâl capì nagótt  
adess e men' ammò da chì e 'n mes;

ma sacranon va' dà via i ciapp madona  
l'é 'l vucabulari da strüsà in gir  
par créss sù da sua di òl d'una spana.

A cà l'ugión daa maestra, la bala  
da stròliga sen' pizza, ga fa scòla  
e j a sgonfia sù 'me Natal 'na póla.

La lüs gerba da marz la querta i banch  
e anca par quej c'hinn lì nujà gh'è dré  
casciâ milla dübi, milla dumand.

Ma par incò hinn a post, l'ura l'é vegia...  
alegar, i sann no cusé ch'i a spécia.

**IRAGAZZINI** - Battezzati nella benzina,  
i ragazzini / in motorino come animali in  
gabbia / schizzano fuori dai loro cancel-  
li; // sono donnine ormai, e ometti, / c'è la  
prima stagione degli amori / e le ghiando-  
le sembrano matte. // Insididi, né belli né  
brutti / né grandi né piccoli, li vedi soltan-  
to / come i brufoli in faccia, a gruppi. // Sui  
giubbetti hanno parole inglesi / e gli pare  
normale non capir nulla / oggi e meno an-  
cora fra un mese; // ma vaffangiro porco-  
diaz madonna / è il vocabolario da stra-  
scicare in giro / per crescere sugli altri di  
una spanna. // A casa l'occhione della  
maestra, la palla / da astrologa sempre  
accesa, gli fa scuola / gonfiandoli come  
tacchini a Natale. // La luce acerba di mar-  
zo copre i banchi / e anche per chi si an-  
noia stanno / spuntando mille dubbi, mil-  
le domande. // Ma per oggi è fatta, l'ora  
è vecchia... / allegri, non sanno cosa li  
aspetta (Da La vita in tram, 2001)

# Le farmacie: turni, aperture e chiusure

LUGLIO 2003	GALLARATE (di turno)	ZONA B (di turno)	FARMACIE CASSANO
martedì 1	Moriggia	Jerago-Orago	Chiusa N. 3 - Via San Pio X
mercoledì 2	Moriggia	Cassano 1 - Via Colombo	Chiusa N. 3 - Via San Pio X
giovedì 3	Cedrate	Solbiate Arno	Chiusa N. 3 - Via San Pio X
venerdì 4	Piazza Garibaldi Centro	Cavaria	Chiusa N. 3 - Via San Pio X
sabato 5	Cajello	Cassano 2 - Via Venegoni	Aperta N. 2 - Via Venegoni
domenica 6	Cajello	Albizzate	Tutte chiuse
lunedì 7	Via Magenta	Cassano 1 - Via Colombo	Chiuse N. 2 e N. 3
martedì 8	Crenna	Oggiona S. Stefano	Chiuse N. 2 e N. 3
mercoledì 9	Stazione FS	Solbiate Arno	Chiuse N. 2 e N. 3
giovedì 10	Cedrate	Besnate	Chiuse N. 2 e N. 3
venerdì 11	Via Mazzini centro	Cassano - Dott. Sempio	Chiuse N. 2 e N. 3
sabato 12	Moriggia	Bolladello	Aperta N. 1 - Via Colombo
domenica 13	Moriggia	Cavaria	Tutte chiuse
lunedì 14	Piazza Libertà Centro	Cassano 3 - Via San Pio X	Chiuse N. 1 e N. 2
martedì 15	Ronchi	Solbiate Arno	Chiusa N. 1 - Via Colombo
mercoledì 16	Piazza Garibaldi Centro	Cavaria	Chiusa N. 1 - Via Colombo
giovedì 17	Madonna in Campagna	Cassano 2 - Via Venegoni	Chiusa N. 1 - Via Colombo
venerdì 18	Cajello	Albizzate	Chiusa N. 1 - Via Colombo
sabato 19	Via Magenta	Oggiona S. Stefano	Aperta N. 2 - Via Venegoni
domenica 20	Via Magenta	Cassano - Dott. Sempio	Aperta Dott. Sempio
lunedì 21	Madonna in Campagna	Cairate	Chiusa N. 1 - Via Colombo
martedì 22	Stazione FS	Besnate	Chiusa N. 1 - Via Colombo
mercoledì 23	Crenna	Cassano - Dott. Sempio	Tutte aperte
giovedì 24	Via Mazzini centro	Bolladello	Tutte aperte
venerdì 25	Via Magenta	Cavaria	Chiusa Dott. Sempio
sabato 26	Piazza Libertà Centro	Cassano 3 - Via San Pio X	Aperta N. 1 - Via San Pio X
domenica 27	Piazza Libertà Centro	Solbiate Arno	Tutte chiuse
lunedì 28	Stazione FS	Cavaria	Chiuse Dott. Sempio e N. 2
martedì 29	Piazza Garibaldi Centro	Cassano 2 - Via Venegoni	Chiusa Dott. Sempio
mercoledì 30	Cascinetta	Albizzate	Chiusa Dott. Sempio
giovedì 31	Moriggia	Oggiona S. Stefano	Chiusa Dott. Sempio

**N.B.** - Le prime due colonne indicano le Farmacie di turno, rispettivamente, di Gallarate e della nostra zona. La terza colonna riguarda le Farmacie che sono aperte in Cassano Magnago durante la normale settimana lavorativa. La Farmacia di turno entra in servizio durante l'intervallo di mezzogiorno e dalle 19,30 di sera alle 8,30 del mattino successivo, solo per la dispensazione di farmaci urgenti con relativa ricetta.

## ORARI DI APERTURA DEGLI UFFICI AL PUBBLICO

ATTIVITÀ ISTITUZIONALI ED AMMINISTRATIVE	<b>Segreteria:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17.30, sabato 9-12
	<b>Protocollo:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17.30
	<b>Leva elettorale:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-18
	<b>Stato civile:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-18, sabato 9-12 (solo denunce di morte)
	<b>Anagrafe:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-18, sabato 9-12
RISORSE	<b>Messi notificatori:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-18
	<b>Contabilità:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17,30
	<b>Tributi:</b>	lunedì, mercoledì e venerdì 9-13, martedì e giovedì 16,30-18
	<b>Personale/stipendi:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17,30
ATTIVITÀ CULTURALI E PER IL TEMPO LIBERO	<b>Sport Cultura:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17,30
	<b>Biblioteca:</b>	lunedì 20,30-22,30, martedì, giovedì, venerdì e sabato 14,30-18,30, mercoledì e venerdì 9,30-12,30
ATTIVITÀ ALLA PERSONA	<b>Servizi sociali:</b>	martedì, giovedì e venerdì 9-13
VIGILANZA	<b>Vigili urbani:</b>	dal lunedì al venerdì 9-12
TERRITORIO	<b>Ufficio Tecnico</b>	lunedì, mercoledì e venerdì 11-13, martedì e giovedì 12-13
	<b>Commercio:</b>	lunedì, mercoledì e venerdì 11-13, martedì e giovedì 12-13
	<b>Cimitero:</b>	(orario estivo) lunedì, martedì, giovedì, venerdì, sabato 8-19, mercoledì chiuso
SEGRETERIA SINDACO ED ASSESSORI		dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17,30

